

SMLOUVA MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A ALBÁNSKOU REPUBLIKOU O SOCIÁLNÍM ZABEZPEČENÍ  
MARRËVESHJE PËR MBROJTJEN SHOQËRORE NDËRMJET REPUBLIKËS SË ÇEKISË DHE REPUBLIKËS SË  
SHQIPËRISË

**ŽÁDOST O DŮCHOD Z ALBÁNSKÉ REPUBLIKY  
KËRKESË PËR PENSION NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË**

*Články 18 až 22 Smlouvy, Článek 10 Správního ujednání  
Neni 18 -22 i Marrëveshjes, Neni 10 i Marrëveshjes Administrative*

**Vyplní Česká správa sociálního zabezpečení (ČSSZ) /  
Të plotësohet nga Administrata e Sigurimeve  
Shoqërore të Çekisë (CSSZ)**

Datum přijetí žádosti / Data e protokollimit të aplikimit:

Razítko / Vula:

**Žádost o / Kërkesë për:**

- starobní důchod / pension pleqërie  
 invalidní důchod / pension invaliditeti  
 pozůstalostní důchod / pension familjar

<b>1</b>	<b>Žadatel(ka) / Aplikuesi</b>
1.1	Příjmení / Mbiemri <span style="float: right;">Rodné a všechna další příjmení / Mbiemri i lindjes dhe të gjithë mbiemrat e tjerë <sup>1)</sup></span> .....
1.2	Jméno / Emri .....
1.3	Datum narození / Datëlindja:      Den / Dita      Měsíc / Muaji      Rok / Viti Místo narození / Vendlindja.....
1.4	<b>Identifikační číslo – číslo pojištění / Numri i identifikimit – numër sigurimi:</b> V Albánii / në Shqipëri..... V České republice (rodné číslo) / në Republikën Çeke (Numri i lindjes) <sup>2)</sup> .....
1.5	Pohlaví / Gjinia: <input type="checkbox"/> Muž / Mashkull <input type="checkbox"/> Žena / Femër
1.6	Státní příslušnost / Shtetësia .....
1.7	Adresa / Adresa ..... ..... .....
1.8	Adresa posledního trvalého pobytu na území Albánské republiky / Adresa e fundit në Republikën e Shqipërisë ..... ..... .....
1.9	<input type="checkbox"/> Pobírám důchod / Unë kam marrë pagesa pensioni - jaký druh / lloji i pensionit .....
	- od koho (název instituce) / të paguara nga (emri i agjencisë) .....
	- pod číslem / numër reference.....
	<input type="checkbox"/> Nepobírám důchod / Unë nuk kam marrë pagesa pensioni

**2 Body 2.1 až 2.13 se vyplňují pouze u žádosti o pozůstalostní důchod****Pika 2.1 – 2.13 të plotësohet vetëm nga aplikues që kërkojnë pension familjar****2.1 Zemřelý(á) manžel(ka) – rodič / Bashkëshorti/ja i/e ndjerë – prind:**Příjmení / Mbiemri ..... Rodné a všechna další příjmení / Mbiemri i lindjes dhe të gjithë mbiemrat e tjerë<sup>1)</sup>**2.2 Jméno / Emri****2.3 Datum narození / Datëlindja:** Den / Dita Měsíc / Muaji Rok / Viti

Místo narození / Vendlindja .....

**2.4 Datum úmrtí / Data e vdekjes:** Den / Dita Měsíc / Muaji Rok / Viti

Místo úmrtí / Vendi i vdekjes .....

**2.5 Identifikační číslo – číslo pojištění zemřelého / Numri i identifikimit – numri i sigurimit të të ndjerit/ ndjerës**

V Albánii / në Shqipëri .....

V České republice (rodné číslo) / në Republikën Çeke (Numri i lindjes)<sup>2)</sup> .....**2.6 Pohlaví / Gjinia:**  Muž / Mashkull  Žena / Femër**2.7 Státní příslušnost / Shtetësia** .....**2.8 Adresa ke dni úmrtí / Adresa që kishte në datën e vdekjes****2.9 Adresa posledního trvalého pobytu zemřelého(ho) na území Albánské republiky / Adresa e fundit të të ndjerit/ ndjerës në Republikën e Shqipërisë****2.10**  Zemřelý(á) pobíral(a) důchod / I/e ndjeri/a kishte marrë pagesa pensioni

- jaký druh / lloji i pensionit .....

- od koho (název instituce) / i paguar nga (emri i agjencisë) .....

- pod číslem / numri i referencës .....

 Zemřelý(á) nepobíral(a) důchod / i/e ndjeri/a nuk kishte marrë pagesa pensioni**2.11 Trvalo manželství žadatele se zesnulou osobou ke dni úmrtí? / A ekzistonte lidhja në martesë ndërmjet aplikuesit dhe të ndjerit/ës në datën e vdekjes?** ano / po  ne / jo**2.12 Uzavřel(a) žadatel(ka) po úmrtí osoby uvedené v bodě 2.1 nový sňatek? / A është rimartuar aplikuesi pas vdekjes së personit të përmendur në 2.1?** ano, datum nového sňatku / po, data e martesës tjetër: Den / Dita Měsíc / Muaji Rok / Viti ne / jo

2.13	<b>Žádost o přiznání sirotčího důchodu <sup>3)</sup></b> <b>Kërkesë për pension të fëmijës së të ndjerit/ës <sup>3)</sup></b>				
Jméno a příjmení dítěte  Emri dhe mbiemri i fëmijës	Rodné číslo v ČR <sup>2)</sup>  Numri i lindjes në Çeki <sup>2)</sup>	Datum narození (D/M/R)  Datëlindja (D/M/V)	Jméno a příjmení otce dítěte  Emri dhe mbiemri i babait të fëmijës	Jméno a příjmení matky dítěte  Emri dhe mbiemri i nënës së fëmijës	Pobírá-li dítě důchod, uveďte jaký a od koho  Nëse fëmija ka marrë një pension, ju lutem specifikoni llojin e dhe burimin për këtë pension

3	<b>Vyplňuje se ve všech případech žádostí (při žádosti o pozůstalostní důchod uveďte, prosím, pouze doby zaměstnání / pojištění zesnulé osoby)</b> <b>Të plotësohet gjithmonë (në rast kur ka një kërkesë për pension familjar, ju lutem deklaroni periudhat e punësimit/ periudhat e sigurimit vetëm të të ndjerit/ës)</b>				
Od (D/M/R)  Nga (D/M/V)	Do (D/M/R)  Deri (D/M/V)	<b>Přehled o dobách zaměstnání, pojištění a o náhradních dobách pojištění od ukončení povinné školní docházky až do dne podání žádosti o důchod</b> <b>Listo punësimit, periudhat e sigurimit dhe periudhat ekuivalente të sigurimit nga data e mbarimit të arsimimit të detyrueshëm deri në datën e paraqitjes së këtij aplikimi</b>	Stát <sup>4)</sup>  Shteti <sup>4)</sup>	Předkládá se doklad  Dokumentat e paraqitura	
		Studium, učení:  Studimet, stazh pune si student:			
		Vojenská služba – civilní služba – vojenské cvičení:  Shërbimi Ushtarak– shërbimi civil – ushtrimi ushtarak:			
		Jiné náhradní doby:  Të tjera periudha ekuivalente:			

Od (D/M/R)  Nga (D/M/V)	Do (D/M/R)  Deri (D/M/V)	Doba pojištění – zaměstnání (název podniku, příp. i pracoviště, s uvedením přesné adresy)  Periudha sigurimi– Periudha punësimi (emri i kompanisë, lokalizimi i vendit të punës, adresë të plotë)	Druh pracovně právního, příp. jiného vztahu  Lloji i punësimit ose marrëdhënie të ngjajshme	Stát <sup>4)</sup>  Shteti <sup>4)</sup>	Předkládá se doklad  Dokumentat e paraqitura

**4 Prohlášení o době péče o děti – výchově dětí / Deklaratë periudhash të përkujdesjes për fëmijën – rritja e fëmijës**

Jméno a příjmení dítěte  Emri dhe mbiemri i fëmijës	Datum narození (D/M/R)  Datëlindja (D/M/V)	Jméno a příjmení otce dítěte  Emri dhe mbiemri i babait të fëmijës	Jméno a příjmení matky dítěte  Emri dhe mbiemri i nënës së fëmijës	Doba osobní péče o děti Periudha e përkujdesjes personale ndaj fëmijës	
				Od (D/M/R) Nga (D/M/V)	Do (D/M/R) Deri (D/M/V)

Je-li dítě nebo bylo-li dítě v zaopatření jiné osoby nebo ústavu, uveďte kde a jak dlouho (od kdy - do kdy).

Nëse fëmija është ose ishte nën përkujdesjen e një personi ose institucioni tjetër, trego se ku dhe kohëzgjatjen (nga - deri).

**5 Prohlášení o výdělečné činnosti žadatele(ky) / Deklarata e aktivitetit fitimprurës të aplikuesit**

Prohlašuji, že moje výdělečná činnost / Unë deklaroj se aktiviteti im fitimprurës:

- skončila (skončí) dne / përfundoi (do të përfundojë) në:      Den / Dita      Mësis / Muaji      Rok / Viti
- trvá / vazhdon ende

**6 Vyplňuje se pouze u žádosti o starobní důchod / Të plotësohet vetëm nga aplikuesit për pension pleqërie**

Žádám, aby starobní důchod byl přiznán / Unë kërkoj të aplikoj për pension pleqërie:

- ode dne vzniku nároku / që nga data e të drejtës për pension
- od jiného data / që nga një datë tjetër:      Den / Dita      Mësis / Muaji      Rok / Viti

**7 Způsob výplaty důchodu / Mënyra e pagesës së pensionit**

Žádám, aby mi byl důchod vyplácen / Ju lutem paguani pensionin tim:

na můj účet / në llogarinë time bankare:

- číslo účtu (kód IBAN) / numri i llogarisë bankare (kodi IBAN): .....
- název banky / emri i bankës: .....
- adresa banky / adresa e bankës:  
.....  
.....
- identifikační kód banky (BIC/SWIFT) / kodi i identifikimit të bankës (BIC/SWIFT):  
.....

**8 Prohlášení žadatele(ky) / Deklaratë e aplikuesit**

Prohlašuji, že jsem veškeré údaje uvedl(a) podle pravdy. Jsem si vědom(a), že nepravdivé údaje mohou přivodit nejen odnětí neprávem získaného důchodu a vymáhání náhrady škody, ale i trestní stíhání.

Unë deklaroj se i gjithë informacioni që kam dhënë është i vërtetë dhe i saktë. Unë jam i ndërgjegjshëm se duke dhënë informacion të rremë mund të rezultojë jo vetëm në humbjen e përfitimeve të fituara në mënyrë të paligjshme dhe pretendimeve të dëmshme, por edhe në ndjekje penale gjithashtu.

**V / Në..... dne / më:** Den/ Dita      Mësis / Muaji      Rok / Viti

.....  
**vlastnoruční podpis žadatele(ky) / nënshkrimi i aplikuesit**

**9 Vyplní instituce, u které byla tato žádost podána**

**Të plotësohet nga agjencia ku aplikuesi parashtri kërkesën**

9.1 Název / Emri

.....  
.....

9.2 Adresa / Adresa

.....  
.....

9.3 Razítko / Vula

9.4 Datum přijetí žádosti / Data e protokollimit të këtij aplikimi

.....

9.5 Podpis / Nënshkrimi

.....

### POZNÁMKY

- 1) Rodné příjmení i všechna dřívější používaná příjmení se vyplňují vždy, a to i u mužů.
- 2) Údaj o rodném čísle se nevyplňuje, pokud toto číslo nebylo přiděleno.
- 3) Sirotek starší 18 let uplatňuje nárok na sirotčí důchod samostatnou žádostí pod svým rodným číslem. U sirotka mladšího 18 let je žadatelem žijící rodič. Uplatňuje-li sirotek nárok na sirotčí důchod po obou rodičích, je nutno sepsat dvě žádosti (u sirotka mladšího 18 let uplatňuje nárok zákonný zástupce - opatrovník). V takovém případě se v žádosti o sirotčí důchod nevyplňují prohlášení o trvání manželství a uzavření nového manželství (body 2.11 a 2.12).
- 4) Do přehledu o dobách pojištění (zaměstnání), činnostech a náhradních dobách vyplňte nejen údaje o zaměstnání a samostatné výdělečné činnosti vykonávaných na území Albánské republiky, ale i údaje o zaměstnání a samostatné výdělečné činnosti na území jiných států (včetně názvu státu). Ve výčtu dob zaměstnání lze pokračovat na samostatně vloženém listu.

### POUČENÍ

Žádost se zasílá albánskému Institutu sociálního pojištění (ISSH), prostřednictvím České správy sociálního zabezpečení (ČSSZ), Křížová 25, 225 08 Praha 5, Česká republika.

Česká správa sociálního zabezpečení (ČSSZ) připojí k žádosti podrobnosti o Vašich dobách pojištění a/nebo dobách zaměstnání v České republice a postoupí ji Institutu sociálního pojištění (ISSH).

Žádost doporučujeme vyplnit strojem nebo hůlkovým písmem.

K žádosti se dokládají ověřené kopie dokladů. Započitatelné doby pojištění získané v České republice budou úředně potvrzeny Českou správou sociálního zabezpečení (ČSSZ).

K žádosti o **starobní** nebo **invalidní důchod** se vždy předkládají ověřené kopie těchto dokladů:

- rodný list žadatele, osobní list nebo jiný osobní doklad, který udává datum narození;
- oddací list pro ženy, které mají příjmení odlišné od toho uvedeného v dokumentech prokazujících dobu pojištění;
- kopie pracovní knížky;
- není-li k dispozici pracovní knížka, žadatel vyplní formulář CZ/AL 207;
- doklad o vojenské, civilní službě v Armádě Albánské republiky (je-li k dispozici);
- kopie vysokoškolského diplomu (povinné pouze pro ženy, a to pouze v případě jejich žádosti o starobní důchod);
- ženy, které žádají o důchod jako **matky s mnoha dětmi** (alespoň 6 dětí) a pečovaly o děti vlastní nebo osvojené, předkládají ověřené kopie rodných listů dětí nebo rozhodnutí soudu o osvojení.

K žádosti o **pozůstalostní důchod** se vždy předkládají ověřené kopie těchto dokladů:

- rodný list žadatele (žadatelky) nebo osoby závislé na osobě zemřelého, anebo jiný doklad, který určuje datum narození;
- úmrtí list zemřelého (ho) manžela (ky);
- kopie pracovní knížky zemřelého (ho);
- osvědčení nebo prohlášení o tom, že zemřelý (á) manžel (ka) byl (a) nezaměstnaný (á);
- není-li k dispozici pracovní knížka, žadatel vyplní formulář CZ/AL 207;
- doklad o vojenské, civilní službě v Armádě Albánské republiky (je-li k dispozici);
- potvrzení obce o tom, že žadatel (ka) o důchod žil (a) se zemřelou (ým) v jedné domácnosti;
- potvrzení o studiu nezaopatřeného dítěte ve věku 18-25 let;
- oddací list, příp. výpis z matriky oddaných (pouze u žádosti o vdovský / vdovecký důchod);
- v případě, že žadatel (ka) o vdovský / vdovecký důchod pečuje o nezaopatřené dítě (dětí), a to jak vlastní, tak osvojené nebo převzaté do péče nahrazující péči rodičů, je nutno připojit ověřenou kopii rodného listu dítěte (dětí);
- nejsou-li manžel (ka) zesnulý (ho) nebo dítě (dětí), které ukončilo (y) povinnou školní docházku, schopni pracovat, je třeba doložit lékařské osvědčení.

Pokud již byly některé doklady přiloženy k dřívější žádosti, není třeba je znovu přikládat.

### SHËNIME

- 1) Të dy aplikuesit si mashkull dhe femër do të plotësojnë aplikimin me mbiemrin e lindjes dhe të gjithë mbiemrat e tjerë.
- 2) Nëse nuk ke një Numër Certifikatë Lindje, lëre vendin të paplotësuar.
- 3) Një jetim 18 vjeç ose më i madh, aplikon për pension si fëmijë i të ndjerit/ës në një formular tjetër me numrin e tij/saj të Certifikatës së Lindjes. Një prind aplikon për pension jetimi në emër të jetimit nën 18 vjeç. Nëse jetimi aplikon vetë për këtë pension, pasi të dy prindërit i kanë vdekur, duhet të plotësohen dy aplikime (një mbikëqyrës ligjor aplikon në emër të jetimit nën 18 vjeç). Në raste të tilla rreshtat 2.11 dhe 2.12 që kanë të bëjnë me vazhdimin e martesës dhe hyrjen në një martesë të mëvonshme, duhet të lihen të paplotësuara në një aplikim për pension jetimi.
- 4) Në listën e periudhave të sigurimit (periudhat e punësimit) dhe periudhat ekuivalente të sigurimit, ju lutem përmendni të gjitha punësimet ose vetëpunësimet e kryera në Republikën e Shqipërisë ashtu sikurse edhe në shtetet e tjera (duke përfshirë emrin e shtetit). Lista e periudhave të sigurimit mund të vazhdojë në një fletë shtesë.

### UDHËZIME

Aplikimi duhet të dërgohet tek Institutit të Sigurimeve Shoqërore Shqiptare – ISSH, nëpërmjet Administratës së Sigurimeve Shoqërore të Çekisë, Křížová 25, 225 08, Praha 5.

Administrata e Sigurimeve Shoqërore të Çekisë (ČSSZ) do ti bashkëlidhë aplikimit tuaj detaje të periudhave tuaja të sigurimeve dhe/ose periudha punësimi në Çeki dhe do t'ia dërgojë Institutit të Sigurimeve Shoqërore (ISSH).

Ju lutem plotësoni këtë formular me gërma të qarta shtypi.

Bashkëlidhni kopje të Vërtetimeve. Periudhat e sigurimeve dhe/ose periudhat e punësimit në Çeki do të vërtetohen nga Administrata e Sigurimeve Shoqërore të Çekisë (ČSSZ).

Në rast kërkesë për **pension pleqërie** ose **pension invaliditeti**, duhet të bashkëlidhni dokumentat e mëposhtme (kopje të certifikuara):

- Certifikatë familjare, certifikata e lindjes së aplikuesit ose dokument tjetër i cili specifikon datën e lindjes;
- Certifikatë martese për gratë nëse ndryshon mbiemri me dokumentat që vërtetojnë periudhën e sigurimit;
- Fotokopje e librezës punës;
- Në mungesë të librezës së punës, të plotësohet formulari CZ/AL 207; r.1);
- Vërtetim për periudhën e Shërbimit të Detyrueshëm Ushtarak / civil në Shqipëri (nëse disponohet);
- Kopje e diplomës së shkollës së lartë (e detyrueshme vetëm për femrat dhe vetëm në rast aplikimi për pension pleqërie);
- Një aplikuese femër e cila kërkon pension si **nënë me shumë fëmijë** ka rritur 6 fëmijë– si fëmijët e saj por edhe atë/ata të birësuar ose një fëmijë (disa fëmijë) në kujdestari – do të bashkëlidhë certifikatë(a) lindje të fëmijës (fëmijëve) ose vendim gjykate të birësimit.

Në rast kërkesë për **pension familjar**, duhet të bashkëlidhni dokumentat e mëposhtme (kopje të certifikuara):

- Certifikatë familjare ose e lindjes së aplikuesit në ngarkim të të ndjerit ose dokument tjetër i cili specifikon datën e lindjes;
- Certifikata e vdekjes të bashkëshortit/es të të ndjerit/ës;
- Fotokopje e librezës së punës e të ndjerit/të ndjerës;
- Vërtetim ose deklaratë që vërteton se bashkëshorti/tja e të ndjerit/ës është i/e pa punë;
- Në mungesë të librezës së punës, të plotësohet formulari CZ/AL 207;
- Vërtetim për periudhën e Shërbimit të Detyrueshëm Ushtarak / civil në Shqipëri (nëse disponohet);
- Vërtetim nga Bashkia/Komuna që i/e ndjeri/a ka bashkëjetuar me përfituesin deri në momentin e vdekjes
- Vërtetim nga shkolla kur fëmija në ngarkim të të ndjerit është në moshën mbi 18 – 25 vjet;
- Certifikatë martesore ose dokument të nxjerrë nga Rregjistri i Martesave (kërkesë vetëm për pension si i/e ve);
- Në rast të një kërkesë për pension si i/e ve nga një aplikues i cili/e cila është duke rritur një fëmijë (disa fëmijë) nën varësi – si fëmijët e tij/saj por edhe atë/ata të birësuar ose një fëmijë (disa fëmijë) në kujdestari – do të bashkëlidhë certifikatë(a) lindje të fëmijës (fëmijëve);
- Nëse të bashkëshortit/es të të ndjerit/ës, ose fëmija (fëmijët) kanë përfunduar tashmë arsimin e detyrueshëm, e paaftë për punë ju lutem bashkëlidhni një vërtetim që vërteton se është nën kujdestari (vërtetime mjekësore).

Dokumentat e bashkëlidhur me një aplikim të mëparshëm nuk duhet të dorëzohen përsëri.